



(imageless edition)

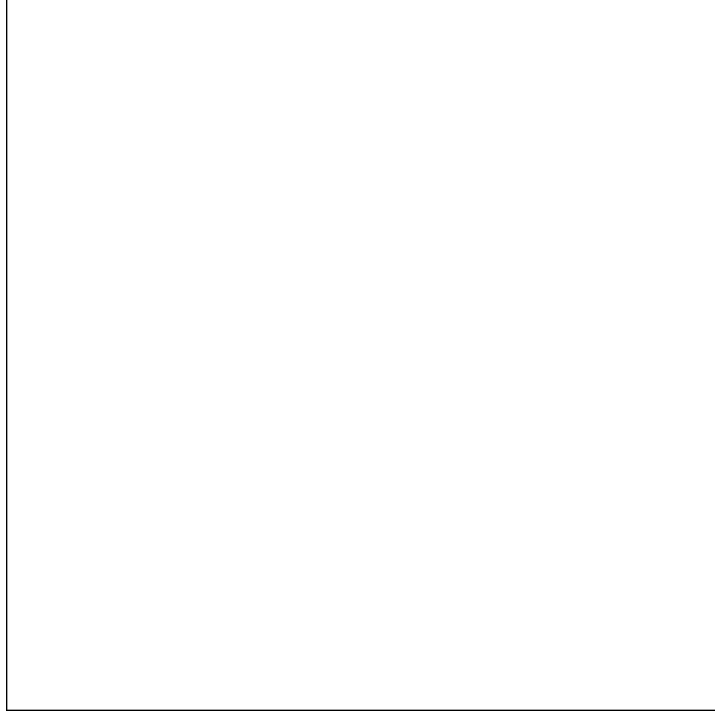
|| Level 2

🗨️ Persian / French

👤 Marzieh Mohammadian Haghighi

👤 Vusi Malindi

✍️ Ursula Natula



La décision

رمانی

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

رمانی / La décision

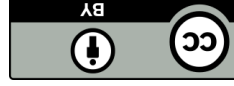
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

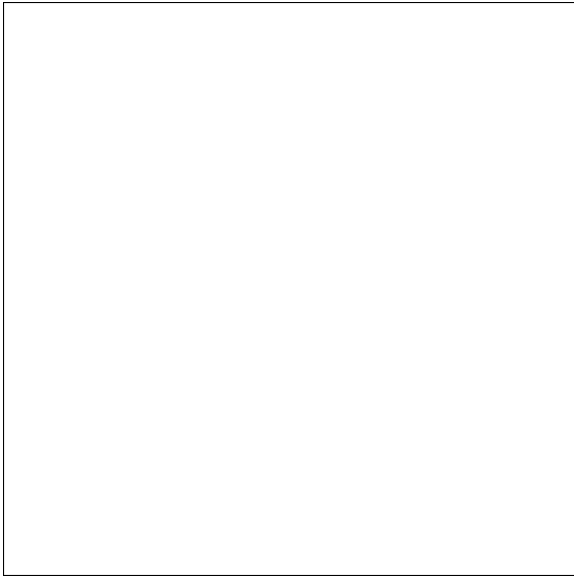


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





دهکده ی من مشکلات زیادی داشت. ما مجبور بودیم که برای
بردن آب از یک لوله در یک صف طولانی بایستیم.

...

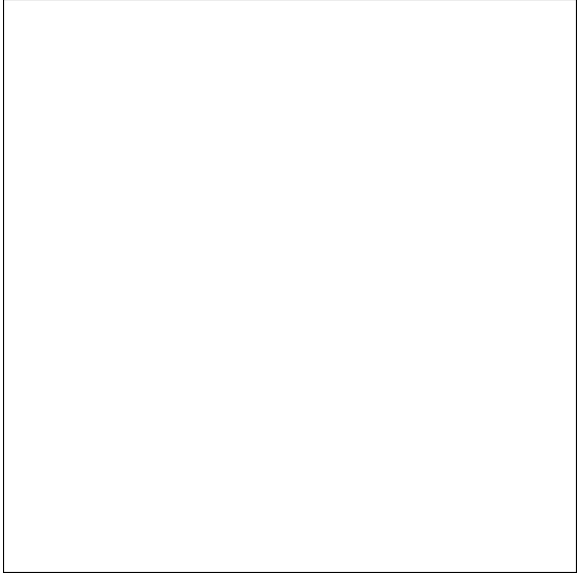
Mon village avait plusieurs problèmes. Nous
faisions la file pour aller chercher de l'eau d'un
seul robinet.

autres.

Nous attendions la nourriture donnée par les

...

ما منتظر رنجش غذا از طرف دیگران بودیم.





ما دَرِ خانِه هاپیمان را به خاطرِ دُزدان زود قُفل می‌کردیم.

...

Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.

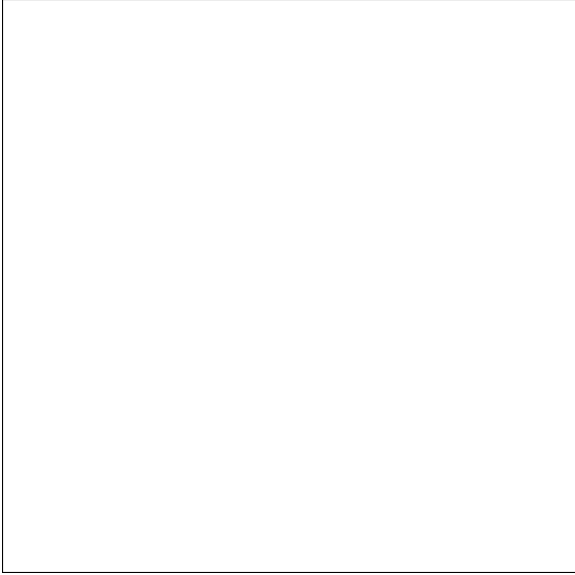


همه ما یک صدا فریاد زدیم: ما باید زندگیمان را تغییر دهیم. از آن روز به بعد همگی با هم کار کردیم تا مشکلاتمان را حل کنیم.

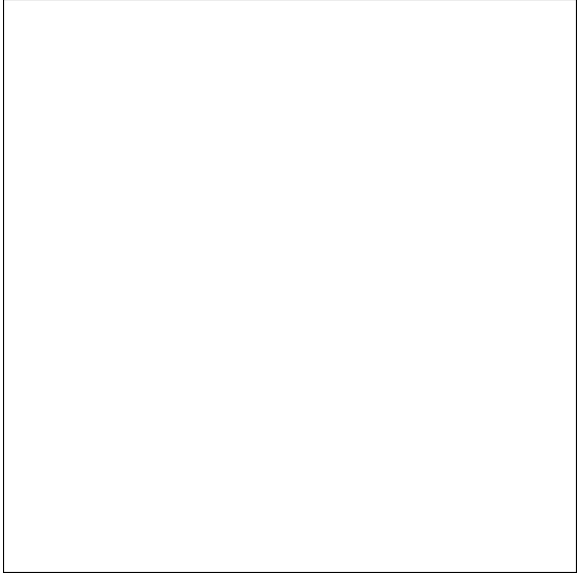
...

Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

مرد دیگر استادی و کفایت: مردها می توانند شاه بکنند.
 ...
 Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »



...
 Plusieus enfants avaient lâché l'école.
 چیزی از آنچه ها از مدرسه منحروم می مانند.





دُخترانِ جوانِ به عُنوانِ پيشِخدمَتِ درِ روستاهایِ ديگرِ کارِ
می‌کردند.

...

Les jeunes filles travaillaient comme
domestiques dans d'autres villages.



يکِ خانمِ گُفت: زَنها می‌توانند درِ کاشتِ محصولاتِ غذاییِ با مَن
همراهی کنند.

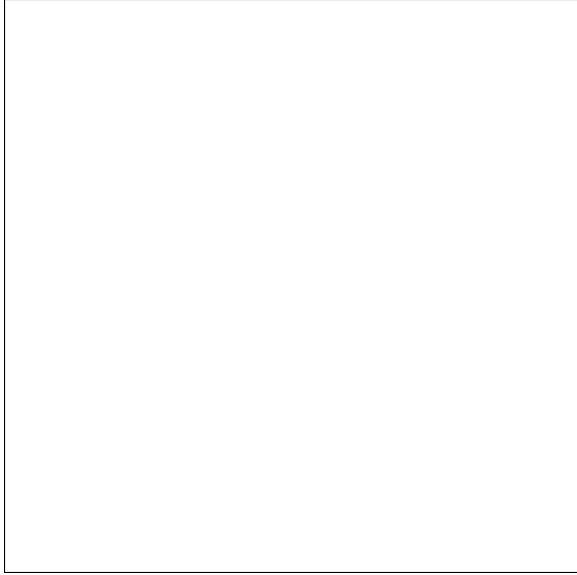
...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me
joindre pour cultiver de la nourriture. »

Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »

...

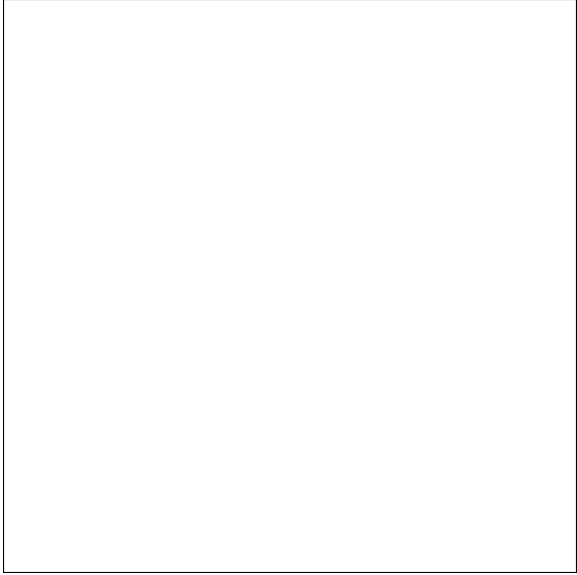
جوماي هشت ساله، روی یک تنه درخت نشسته بود و داد زد: من می‌توانم در نظافت کردن کمک کنم.

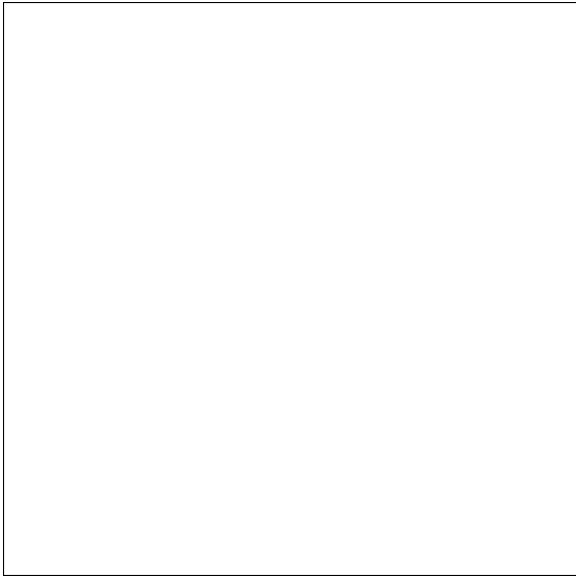


Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.

...

بچه‌ها در اطراف دهکده می‌زدند در حالی که دیگران بسیاری جوانان در زمین‌ها کار می‌کردند. روی زمین‌های کشاورزی مردم کار می‌کردند.

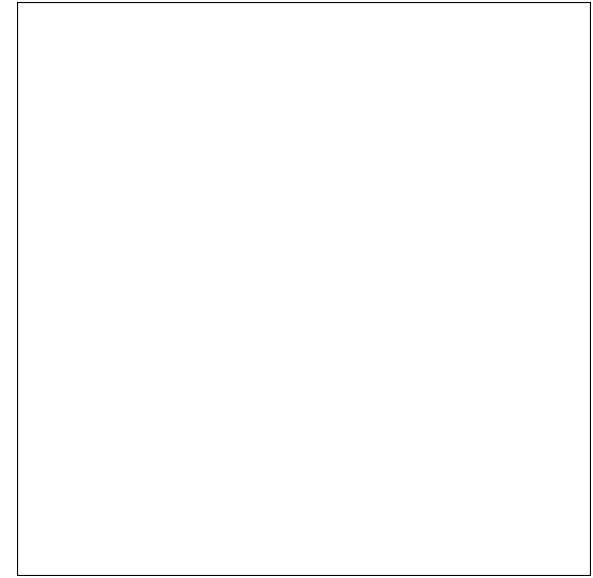




وَقْتِي كِه بَاد مِي وَزِيد، كَاغْذِهَائِي بَاطِلِه رُوي دِرْخَتَان وَ حِصَارِهَا
أُويزَان مِي شُدْنَد.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier
pendaient des arbres et des clôtures.



پَدْرَم اِيَسْتَاد وَ كُفْت: مَا نِيَاز دَارِيْم كِه بَا هَم كَار كُنِيْم تَا بِتَوَانِيْم
مُشْكَلَاتِيْمَان رَا حَل كُنِيْم.

...

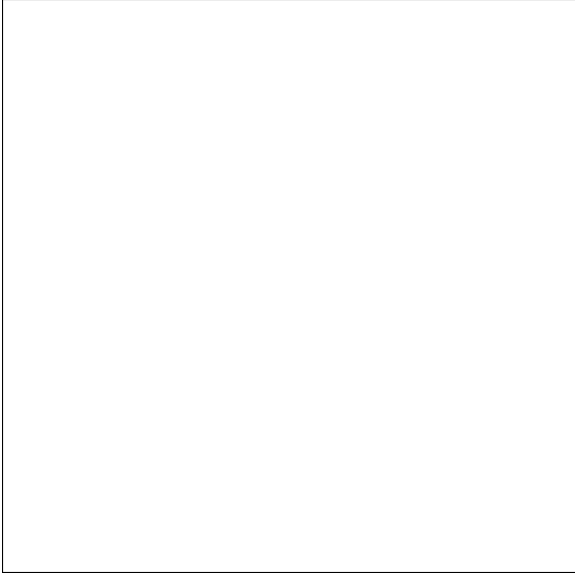
Mon père se leva et dit, « Nous devons
travailler ensemble pour résoudre nos
problèmes. »

et écouter.

Les gens se recueillirent sous un grand arbre

...

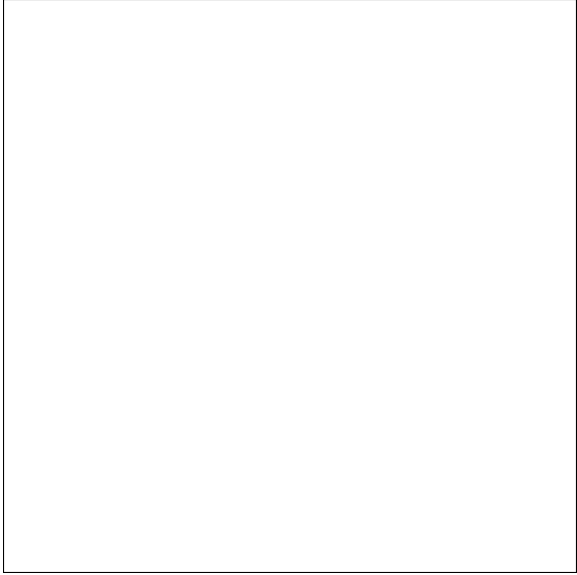
مردم زیر یک درخت بزرگ جمع شدند و گوی کردند.

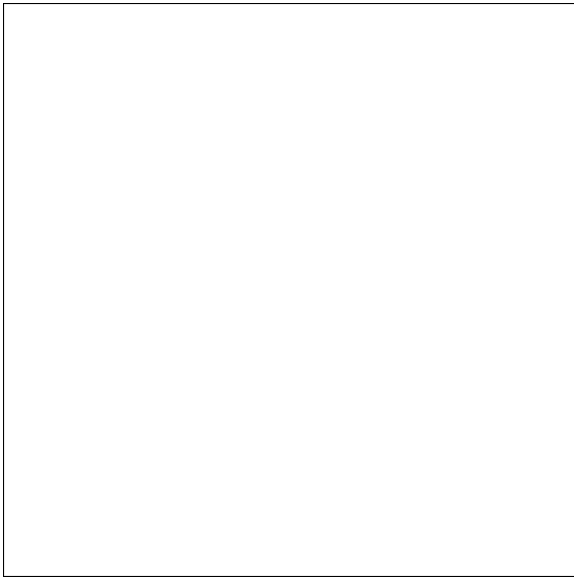


Les gens se faisaient couper par de la vitre
brisée lancée sans faire attention.

...

گاهی اوقات به خاطر خرد شده شیشه‌ها کسی که از روی بی احتیاطی
مردم زخمی ریخته شده بود دست و پای مردم زخمی بزرگی
روی زمین ریخته شده بود.

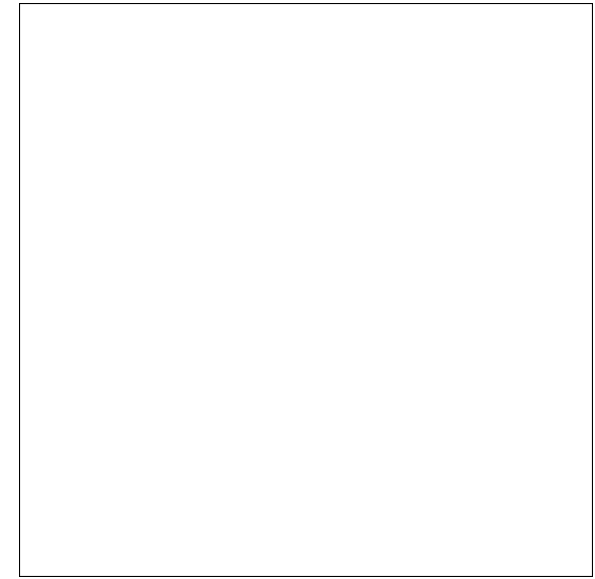




پک روز، آب لوله خشک شد و ظرفهای آب ما خالی ماند.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos
conteneurs étaient vides.



پدرم به تک تک خانه ها رفت و از مردم خواست که در جلسیه ی
دهکده شرکت کنند.

...

Mon père marcha de maison en maison et
demanda aux gens de participer à une réunion
du village.